

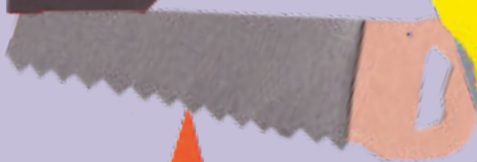
# ABRAKIBABRA



JAHRESBERICHT

2023

RAPPORT  
ANNUEL



KINDERBAUSTELLE  
LE CHANTIER DES ENFANTS



# WAS IST DIE KINDERBAUSTELLE?

Der Verein Kinderbaustelle Biel kreiert seit 2015 aussergewöhnliche Freiräume, welche Kindern und Jugendlichen eine kreative Lern-, Spiel- und Freizeitgestaltung ermöglichen. Es werden generationenübergreifende, partizipative und vielseitige Lebens- und Entwicklungsorte geschaffen, welche die Eigeninitiative, Selbstständigkeit und Eigenverantwortung fördern.

## QUI EST LE CHANTIER DES ENFANTS ?

Depuis 2015, l'association Chantier des enfants Bienne offre aux enfants et aux jeunes un espace de liberté extraordinaire : là, ils jouent, s'amuse et apprennent de manière créative. C'est un lieu de vie et de développement intergénérationnel, participatif et diversifié où sont encouragées l'initiative personnelle, l'autonomie et la responsabilité individuelle.

Die Kinderbaustelle finanziert sich ca. zu 20% durch Spenden. Wir sind gemeinnützig und steuerbefreit und freuen uns über deinen Beitrag!

IBAN CH92 0900 0000 6122 5259 6



**E-BANKING**  
**0% GEBÜHREN**



**TWINT**  
**2.5% GEBÜHREN**  
MIT OPTION «ÜBERNAHME» DURCH SPENDER:IN

Le chantier des enfants est financé à environ 20% par les dons. Nous sommes une association d'utilité publique exonérée d'impôts. Nous nous réjouissons de chaque contribution financière !

# INHALT

# CONTENU

## 1. GRUSSWORT

## 2. ANGEBOTE

2.1 OFFENER BAUPLATZ

2.2 MOBIL

2.3 FERIENPASS

2.4 SPIEL- UND

BEGEGNUNGSPLATZ

2.5 PROJEKTE MIT DRITTEN

## 3. SCHULEN

3.1 MINT

3.2 KULTURVERMITTLUNG

3.3 SCHULREISEN

## 4. EVENTS

4.1 FRITIG'S FEU

4.2 FESTE

## 5. FAKTEN UND ZAHLEN

## 6. ORGANISATION

6.1 MITARBEITENDE

6.2 VEREIN & VORSTAND

6.3 FINANZEN

6.4 PARTNER UND  
KOOPERATIONEN

## 7. DANK

## 1. MOTS DE BIENVENUE

## 2. OFFRES

2.1 CHANTIER OUVERT

2.2 MOBILE

2.3 PASSEPORT VACANCES

2.4 POINT DE JEU ET  
DE RENCONTRE

2.5 PROJECTS EXTERNES

## 3. ÉCOLES

3.1 STIM

3.2 MÉDIATION CULTURELLE

3.4 VOYAGES SCOLAIRES

## 4. ÉVÈNEMENTS

4.2 FRITIG'S FEU

4.2 FÊTES

## 5. FAIT ET CHIFFRES

## 6. ORGANISATION

6.1. COLLABORATEURS

6.2 ASSOCIATION & CONSEIL  
D'ADMINISTRATION

6.3 FINANCES

6.4 PARTENAIRES ET  
COOPÉRATIONS

## 7. MERCI



# GRUSSWORT

Über all unsere Saisontage hatten wir an einem Freitag im September erneut einen Spitzentag:

Wir waren sowohl auf dem Bauplatz im Gurzelen, Mobil in Madretsch und als Kulturvermittlung am Gymnasium in Burgdorf präsent. Solche Sondereinsätze können wir nur bewältigen, weil wir neben dem Team und Unterstützern auch auf Praktikumsleistende der Sozialen Arbeit und auf Zivis zurückgreifen können. Daher haben wir den Fokus des diesjährigen Spendenaufrufs primär auf deren Abgeltung gerichtet.

Die Infrastruktur war früher einmal auf ein paar spielfreudige Kinder ausgelegt; heute haben wir über alle Angebote verteilt gegen 12'000 Besuche.

Die Zitate (rechts, frei zitiert) zeigen, wie wir als Gesellschaft stark von Menschen, welche nicht den Normen entsprechen lernen und profitieren, wenn wir sie in ihrer Einzigartigkeit fördern und akzeptieren! Sie werden oft zu herausragenden Persönlichkeiten.

Bald stehen unsere 10-jahr Jubiläen an. 2024 feiern wir das 10te Betriebsjahr und 2025 den 10ten Geburtstag. Für mich gilt: «An einer Zukunft mitwirken, auch wenn diese nicht mehr meine sein wird. An einer Zukunft, die mich überdauern wird» (Ludwig Hasler).

Die folgenden Beiträge legen Zeugnis von den Aktivitäten im 9ten Betriebsjahr ab.

Ulrich Burri, Präsident; Oktober 2023

# MOTS DE BIENVENUE

De tous nos jours de saison, nous avons à nouveau vécu une journée intense, un vendredi de septembre: Nous étions présents à la fois sur le chantier de la Gurzelen, au Mobile à Madretsch et, en tant que médiateur culturel, au gymnase de Burgdorf. Si nous avons pu participer à ces manifestations spéciales, c'est parce qu'une équipe de bénévoles, de stagiaires en travail social et de civilistes nous soutient. C'est pour cela que nous avons lancé cette année un appel aux dons afin d'indemniser ces bénévoles. Autrefois, l'infrastructure était conçue pour quelques enfants qui aimaient jouer ; aujourd'hui, nous avons environ 12'000 visites réparties sur toutes les offres.

Les citations (librement citées, à droite) expliquent comment la société est enrichie par des personnes qui ne correspondent pas aux normes, si nous les encourageons et les acceptons dans leur singularité ! Elles deviennent souvent des personnes exceptionnelles.

Nous fêterons bientôt nos dix ans d'existence. En 2024, nous fêterons notre 10e année de fonctionnement et en 2025, notre 10e anniversaire. Pour moi, la devise est : "Participer à un avenir, même s'il n'est plus le mien. Un avenir qui me survivra" (Ludwig Hasler). Les articles suivants témoignent des activités qui ont eu lieu durant la neuvième année de fonctionnement.

«ALLES, WAS AN GROSSEM IN DER WELT GESCHAH, VOLLZOG SICH ZUERST IN DER FANTASIE.»

Astrid Lindgren

«TOUT CE QUI S'EST PASSÉ DE GRAND DANS LE MONDE ÉTAIT D'ABORD UN PRODUIT DE L'IMAGINATION.»

«LE MONDE DU TRAVAIL DE DEMAIN CONVIENT AUX PERSONNES SOUFFRANT DE TDAH. QUAND QUELQUE CHOSE LES INTÉRESSE, ILS OUBLIENT TOUT CE QUI LES ENTOURE ET FOURNISSENT DES PERFORMANCES MAXIMALES.»

Taiulant Lulaj

«DIE ARBEITSWELT VON MORGEN, PASST ZU MENSCHEN MIT ADHS. WENN SIE ETWAS INTERESSIERT, VERGESSEN SIE ALLES RUNDHERUM UND ERBRINGEN HÖCHSTLEISTUNGEN.»

«ICH LEGTE VOM WACKELKANDIDATEN FÜRS GYMI BIS ZUM NASA-CHEF EINE STEIGERUNG HIN, OBSCHON ICH UNTER KONZENTRATIONSSCHWIERIGKEITEN LITT. HEUTE WÜRDEN MAN ADHS SAGEN.»

«MÜNDIG WIRD DER MENSCH ERST, WENN ER ETWAS TUT, WENN ER HÄNDE, FÜSSE UND SINNE BRAUCHT.»

Thomas Zurbuchen

Astrid Lindgren

«JE SUIS PASSÉ DE CANDIDAT CHANCELANT AU GYMNASIUM À CHEF DE LA NASA, BIEN QUE J'AIE SOUFFERT DE PROBLÈMES DE CONCENTRATION. AUJOURD'HUI, ON DIRAIT TDAH.»

«L'HOMME NE DEVIENT MAJEUR QUE LORSQU'IL FAIT QUELQUE CHOSE, LORSQU'IL A BESOIN DE SES MAINS, DE SES PIEDS ET DE SES SENS.»





# ANGEBOTE

# OFFRES

## 2.1 BAUPLATZ

Wie jedes Jahr war der offene Bauplatz von Frühling bis Herbst für alle Kinder offen. Im Durchschnitt besuchten an einem Mittwoch, Freitag oder Samstag pro Nachmittag 36 Menschen den offenen Bauplatz, und belebten diesen auf vielfältige Weise.

Die Umwelt des offenen Bauplatzes gleicht den Kreisläufen der Natur. Wenn im Frühling die ersten Ideen spriessen und sichtbar werden, so ist der Bauplatz im Sommer bunt, farbig und vielfältig und wächst bis zum Herbst zu seiner ganzen Reife. Wenn die Blätter langsam von den Bäumen fallen, so reduziert sich auch der Bauplatz wieder bis auf sein Grundgerüst, welches ähnlich einem Baum, den Winter hindurch geduldig auf den Moment des nächsten Weidererwachens wartet. Sinnbildlich hierfür stehen die selbstgebauten und teils bewohnten Vogelhäuser auf der Kinderbaustelle.

Es lässt so manches Auge staunen, mit welcher Fantasie und Tatkraft die Kinder den Bauplatz in Form und Frage prägen, verändern und gestalten. Fast ungeduldig warten wir auf den nächsten Frühling bereits mit frischen Ideen und Projekten.

Das Jahresmotto war:  
Le thème de l'année était:

# ABAKIBABRA

Text: Nik Stettler /  
Sergo Mirkitumov

## 2.1 CHANTIER

Comme chaque année, le chantier a été ouvert à tous les enfants du printemps à l'automne. En moyenne, 36 personnes par après-midi ont visité le chantier, le mercredi, le vendredi ou le samedi, et l'ont animé de diverses manières.

L'environnement du chantier correspond aux cycles de la nature. Si au printemps, les premières idées germent et deviennent visibles, en été, le chantier est multicolore, coloré et diversifié et grandit jusqu'à l'automne pour atteindre toute sa maturité. Lorsque les feuilles tombent lentement des arbres, le chantier se réduit à nouveau à sa structure de base qui, à l'instar d'un arbre, attend patiemment pendant l'hiver le moment du prochain réveil de la nature. Les cabanes à oiseaux que les enfants ont eux-mêmes construites et qui sont en partie habitées, sont emblématiques de cette situation.

L'imagination et l'énergie dont font preuve les enfants pour marquer, modifier et aménager le chantier, laissent plus d'une personne ébahie. Nous attendons presque impatientement le printemps prochain pour découvrir de nouvelles idées et de nouveaux projets.

## 2.2 MOBIL

Innert kürzester Zeit kann das Team der Kinderbaustelle mittlerweile einen Platz in einen Begegnungsort für mehrere Generationen verwandeln. Dabei wird auf die Eigenheiten vor Ort eingegangen und das Konzept entsprechend angepasst. Das Resultat: Kleine Wunder die direkt vor Ort selbst kriert werden. Die mobile Kinderbaustelle führte in Zusammenarbeit mit den QuartierInfos Bözingen, Mett und Madretsch drei Projekte durch:

### QuartierInfo Bözingen

Hier entstand während drei Wochen, auf dem Platz der Alten Öli, ein Kinder-Dorf aus Holzpaletten.

### QuartierInfo Mett

In Mett wurde an vier Mittwochnachmittagen sowie am Sommerfest jeweils fleissig gebastelt.

### QuartierInfo Madretsch

Im Garten des QuartierInfos Madretsch bauten wir mit den Kindern einen Pavillon. Zum ersten Mal wurde bei einem mobilen Projekt ein Kunstwerk erbaut, welches für eine geraume Weile vor Ort bestehen bleibt.

## 2.2 MOBILE

En très peu de temps, l'équipe du chantier des enfants peut transformer une place en un lieu de rencontre pour plusieurs générations. Les particularités du lieu sont prises en compte et le concept est adapté en conséquence. Résultat : de petites merveilles créées directement sur place ! Le chantier mobile pour enfants a réalisé trois projets en collaboration avec les info quartiers de Boujean, Mâche et Madretsch:

### InfoQuartier Boujean

Un village d'enfants en palettes de bois a été créé pendant trois semaines sur la place de l'ancienne usine Öli.

### InfoQuartier Mâche

A Mâche, quatre mercredis après-midi ainsi que la journée « fête d'été » ont été consacrés à un bricolage assidu.

### InfoQuartier Madretsch

Dans le jardin de l'Info quartier de Madretsch, nous avons construit avec les enfants un pavillon. Pour la première fois, un projet mobile a permis de créer une œuvre d'art qui restera sur place pendant quelque temps.





## 2.3 FERIENPASS

Unsere zauberhafte Erholungsoase während den Schulferien war dieses Jahr an 44 Tagen geöffnet und verzeichnete derweil 105 Wochen-gäste.

Frühling - Die beiden Ferienpass-wochen nach Ostern waren innert wenigen Minuten restlos ausgebucht. Mussten die Feriengästen der ersten Kurswoche (1 x 12 Kinder) mehrheitlich mit Regen und Kälte vorlieb nehmen, so schlug das Wetter in der zweiten Woche (2 x 11 Kinder) nur noch gelegentlich Kapriolen.

Sommer - Während in der ersten Ferienwoche (1 x 13 Kinder) morgens die Ping-Pong-Schläger-Fabrikation hochgefahren wurde, waren am Nachmittag vorwiegend Pool-Partys angesagt. Highlight der Woche, der Besuch vom Ferienpass+ aus dem Hotzenplotz-Wald. In der zweiten Woche (1 x 12 Kinder) herrschte durchgehend Ballermann-Stimmung und in der dritten Woche (2 x 11 Kinder) war der Mädchen-anteil mit 66% so hoch wie nie zuvor.

Herbst - In der ersten Woche (1x13 Kinder) war letztmals T-Shirt Wetter angesagt und in der zweiten Woche (1 x 11 Kinder) wurde es dann allmählich Herbst. Während beiden Wochen wurde kräftig abgebaut, so dass bis zum Schluss jedes Stück Holz ein trockenes Plätzen über den Winter fand.

## 2.3. PASSEPORTS VACANCES

Notre oasis de détente magique pendant les vacances scolaires a été ouverte 44 jours cette année et a accueilli 105 hôtes par semaine.

Printemps - Le passeport vacances de deux semaines, après Pâques, a affiché complet en l'espace de quelques minutes. Si les vacanciers de la première semaine (1 x 12 enfants) ont dû se contenter de la pluie et du froid, la météo n'a plus fait trop de caprices lors de la deuxième semaine (2 x 11 enfants).

Été - Pendant la première semaine de vacances (1 x 13 enfants), la fabrication de raquettes de ping-pong a démarré le matin, tandis que l'après-midi était principalement consacré à des soirées piscine. Point fort de la semaine : la visite du passeport vacances+ de la forêt Hotzenplotz. Au cours de la deuxième semaine (1 x 12 enfants), l'ambiance était à la fête et au cours de la troisième semaine (2 x 11 enfants), la proportion de filles n'a jamais été aussi élevée (66%).

Automne - La première semaine (1 x 13 enfants), le temps était encore estival, pour la dernière fois, car au cours de la deuxième semaine (1 x 11 enfants) l'automne s'est progressivement installé. Pendant les deux semaines, le démontage a été intense, de sorte que chaque morceau de bois a trouvé un endroit sec pour passer l'hiver.

## 2.4 SPIEL UND BEGEGNUNGSPLATZ

### Sandhaufen

Der Sandkasten wurde im April durch eine Camionladung frischen Sand erhöht. Dieser Berg lies die Kinderherzen höher schlagen. Er war Rutsche und Rennbahn, und bald durchlöchert von Tunneln und wieder verteilt.

### Frühlingsputz

Am Gurzelen Aktionsnami im April wurde zusammen mit Anwohnern, in strömendem Regen Rasen angesät, alter Müll und neue Ideen gesammelt.

### Kinderflohmarkt

Eine Quartiersanwohnerin und ihr Kind (6i) organisierten auf dem Begegnungspatz im Frühling und im Herbst einen gut besuchten Kinderflohmi.

### Baumstämme

Die «Holzwerkstatt» lagerte hier von Mai bis September Baumstämme. Der Stapel war stabilisiert und gesichert. In einem öffentlichen Workshop wurden die Stämme vor Ort zu Brettern aufgesägt und trocknen nun unter der Tribüne Süd.

### Pavillondach

Der Pavillon der Berner Fachhochschule (2022) wurde durch uns revidiert – die diagonalen Drahtseile verstärkt, das Dach komplett durch Wellfaserplatten erneuert und die Oberkanten der Lehmwände durch Bretter geschützt.

## 2.4 LIEU DE JEU ET RENCONTRE

### Montagne de sable

Le Le bac à sable a été surélevé en avril avec du sable frais apporté par un camion. Cette montagne a fait battre le cœur des enfants. Elle a servi de toboggan et de piste de course, et bientôt a été percée de tunnels.

### Nettoyage de printemps

Lors du "nami" , après-midi d'action à la Gurzelen en avril, les habitants ont semé du gazon sous une pluie battante, ramassé de vieux déchets et lancé de nouvelles idées.

### Marché aux puces pour enfants

Une habitante du quartier et son enfant (6 ans) ont organisé avec succès sur la place de rencontre, au printemps et en automne, un "Kinderflohmi" (brocante pour les enfants).

### Les troncs d'arbres

A l'"Atelier bois" a été entreposé des troncs de mai à septembre. La pile stable a été sécurisée. Lors d'un atelier public, les troncs ont été sciés sur place en planches et séchent désormais sous la tribune sud.

### Le toit du Pavillon

Le pavillon de la Haute école spécialisée bernoise (2022) a été restauré par nos soins : les câbles métalliques diagonaux ont été renforcés, le toit a été entièrement remplacé par des plaques de fibres ondulées et le bord supérieur des murs en argile a été protégé par des planches.

## 2.5 PROJEKTE MIT

### DRITTEN

#### Freiluftschule

Als Sonderschulprojekt in Zusammenarbeit mit der Stiftung Berghof Stärenegg, war es bereits das «dritte Semester» in welchem wir bis zu den Sommerferien, jeweils an einem Tag in der Woche, einen Schüler in den Fächern Technisches Gestalten und Französisch unterrichteten.

Nach den Sommerferien konnte für diesen eine Anschlusslösung in einem Klassenverbund gefunden werden. Was bleibt ist die Erkenntnis, dass unser Bauplatz ein unermesslich sinnvoller Lernort ist.

#### Lakelive

Auch dieses Jahr war die Kinderbaustelle wieder Teil des Lakelives. Während neun Tagen halfen die Besuchenden Dekorationen für das Festival zu bauen. Gemeinsam entstand ein Schiff, welches nach dem Festival einen Standplatz im Privatengarten der Baummeister:innen fand.

#### Danse sur le Doubs

Am 27. Mai wurde die Kinderbaustelle von der Stadt Delémont engagiert, um beim Stadtfest «Danse sur le Doubs» mitzuwirken. Während vier Stunden bastelten wir auf dem Dorfplatz mit den anwesenden Kindern und ihren Eltern, Schiffe und Boote. Neuland dabei war, dass es sich um ein eintägiges Projekt in grösserer Dimension handelte, sowie dass es das erste Projekt im Kanton Jura war.

## 2.5 PROJECTS

### AVEC DES EXTERNES

#### École a l'air

Le projet d'école spécialisée, en collaboration avec la fondation Berghof Stärenegg a continué, il s'agissait déjà du "troisième semestre" pendant lequel nous avons enseigné à un élève les branches créatives techniques et le français à raison d'un jour par semaine, jusqu'aux vacances d'été. Après les vacances d'été, nous avons pu trouver pour lui une solution de raccordement dans une classe normale. Par cet exemple, nous constatons combien notre chantier est un lieu d'apprentissage d'une utilité incommensurable.

#### Lakelive

Cette année encore, le chantier des enfants a fait partie de Lakelive. Pendant neuf jours, les visiteurs ont aidé à construire des décorations pour le festival. Ensemble, ils ont créé un bateau qui, après le festival, a trouvé une place dans le jardin privé des maîtres bâtisseurs.

#### Danse sur le Doubs

Le 27 mai, le chantier d'enfants a été engagé par la ville de Delémont pour participer à la fête "Danse sur le Doubs". Pendant quatre heures, sur la place du village, nous avons bricolé des bateaux avec les enfants et leurs parents. Ce projet à grande échelle d'une journée, était une nouveauté dans le canton du Jura.

Texte: Marc Suter / Marc Schütz





# SCHULEN

# ÉCOLES

## 3.1 MINT

Mathematik, Informatik,  
Naturwissenschaften & Technik

Im Rahmen der MINT-Förderung des Kantons Bern, bieten wir während der Bauplatzaison Workshops für Schulklassen an. In der Zeitspanne von Frühling bis Herbst besuchten uns insgesamt 37 Klassen aus nah und fern. Das Workshop Kontingent war schnell ausgebucht.

Während eines MINT-Workshops können die Kinder durch offene Lernformen ihre Fähigkeiten auf individuelle Weise verbessern. Der Bauplatz bietet den Rahmen für das neugierige Entdecken und Erforschen von Umwelt, Materialien und Werkzeugen. Mathematische Aufgaben werden mit Kopf und Hand gelöst und aufkommende Fragestellungen werden dabei sicht- und greifbar. Beim Aufbau von neuen handwerklichen Fähigkeiten erfahren die Kinder ihre Selbstwirksamkeit.

In diesem Jahr durften wir insgesamt 13 ganztägige sowie 24 halbtägige Workshops durchführen. Durch unser vielfältiges Team entstanden für die Schulklassen 37 einzigartige Bildungseinheiten ausserhalb ihres gewohnten Schulalltags. Die Workshops wurden in Deutsch, Französisch, sowie einmal in Russisch angeleitet und boten allen Kindern Platz.

## 3.2 STIM

Sciences, Technique,  
Informatique et Mathématique

Dans le cadre de la promotion MINT du canton de Berne, nous proposons des ateliers aux classes pendant la saison des chantiers. Du printemps à l'automne, nous avons reçu la visite de 37 classes venues de près ou de loin. Le contingent d'ateliers a été rapidement épuisé.

Pendant un atelier MINT, les enfants peuvent améliorer leurs compétences de manière individuelle, grâce à des formes ouvertes d'apprentissage. Le chantier offre un cadre pour la découverte et l'exploration de l'environnement, l'utilisation des matériaux et des outils. Les tâches mathématiques sont résolues avec la tête et les mains ainsi, les questions qui se posent deviennent visibles et tangibles. En développant de nouvelles compétences manuelles, les enfants font l'expérience de leur propre efficacité.

Cette année, nous avons pu organiser 13 ateliers d'une journée et 24 ateliers d'une demi-journée. Grâce à notre équipe diversifiée, 37 unités de formation ont été créées pour les classes en dehors du quotidien scolaire habituel. Les ateliers étaient animés en allemand, en français, une fois en russe et tous les enfants ont pu participer.

## 3.2 KULTURVERMITTLUNG

Insgesamt besuchten heuer 17 Klassen, aus acht verschiedenen Schulen, unser Vermittlungsangebot «Architektur und Kunst» - einige Beispiele:

Ende April starteten wir die Bildungsreihe «we are animals», mit insgesamt fünf Schulklassen (2 x 1.Kl. und 3 x 2.Kl.) aus Kirchberg.

Im Kontext Architekturgeschichte wurden mit den Basisstufen aus Twann-Tüscherz Ligerz, die einst «Höchsten Gebäude der Welt» genauer unter die Lupe genommen.

Anfangs Juni machten sich die Erstklässler aus Bätterkinden mit uns auf eine Studienreise zum überfachlichen Thema «Modularität».

Mit den Zweitklässlern vom Sahligut erstellten wir eine fundierte Tiny House-Analyse am Beispiel eines «Schneckenhauses».

Im August visualisierten wir mit den Schüler:innen des Gymnasiums Burgdorf das künftige «Provisorium», welches bis zur Fertigstellung des neuen Schulhaus-Neubaus als Zwischennutzung dienen wird.

Mit den fremdsprachigen Schülern der Empfangsstruktur Union vertieften wir die Aspekte der «Intuition» in künstlerischen und architektonischen Schaffensprozessen.

Die Klassen vom Peupliers erkundeten unterschiedliche Treppen-Varianten, bzw. «Gestaltungselemente der modernen Architektur».

Und kurz vor Saisonende stellten wir uns gemeinsam mit einer 1./2.Kl. aus Madretsch, der Herausforderung einer spielerischen «Begriffsdefinition» von Architektur und Kunst.

## 3.2 MÉDIATION CULTURELLE

Cette année, 17 classes de huit écoles différentes ont visité notre offre de médiation "Architecture et art" - quelques exemples:

Fin avril, nous avons lancé la série éducative "we are animals", avec cinq classes (2 x classe 1ère et 3 x classe 2e) de Kirchberg.

Dans le contexte de l'histoire de l'architecture, les "plus hauts bâtiments du monde" ont été examinés de plus près avec les classes de la Basisstufe de Douanne-Tüscherz Gléresse (une classe 1H à 4H).

Début juin, les élèves de première année de Bätterkinden nous ont rejoints pour un voyage d'étude sur le thème interdisciplinaire de la "modularité".

Avec les élèves de deuxième année du Sahligut, nous avons réalisé une analyse approfondie des « tiny houses » en prenant pour exemple une "coquille d'escargot".

En août, nous avons visualisé avec les élèves du gymnase de Burgdorf le futur "bâtiment provisoire" qui servira d'utilisation temporaire jusqu'à la fin de la construction du nouveau bâtiment scolaire.

Avec les élèves de langue étrangère de la structure d'accueil Union, nous avons approfondi les aspects de "l'intuition" dans les processus de création artistique et architecturale. Les classes des Peupliers ont exploré différentes variantes d'escaliers ou "éléments de conception de l'architecture moderne".

Et juste avant la fin de la saison, nous avons relevé le défi d'une "défnition" ludique de l'architecture et de l'art avec une classe de 1re/2e année de Madretsch.



### 3.3 SCHULREISEN

Auch in diesem Jahr besuchten uns Schulen von rund um Biel auf ihrer Schulreise und verbrachten einen Tag auf dem Bauplatz. Im Zentrum stand das selbstgesteuerte Lernen sowie der Spass am Bauen. Das Mittagessen wurde zusammen auf dem Feuer gekocht und während dem Tag konnte man ausgiebig das ganze Terrain Gurzelen besichtigen.

### 3.3 VOYAGES SCOLAIRES

Cette année encore, des écoles des environs de Bienne nous ont rendu visite lors de leur course d'école et ont passé une journée sur le chantier. L'apprentissage autodirigé et le plaisir de construire étaient au centre des préoccupations. Le repas de midi était cuisiné ensemble sur le feu et les enfants ont eu l'occasion de visiter le terrain de la Gurzelen.





# EVENTS

# ÉVÈNEMENTS

## 4.1 FRITIGSFEU

Fünf Mal, jeweils am letzten Freitag des Monats, fand das FritigsFeu statt. Ziel: gemütliches Miteinander mit Pizza oder Riosotto von der Feuerstelle

## 4.2 FESTE

Auch in diesem Jahr durften wir auf der Kinderbaustelle verschiedenste Events durchführen. Los ging es mit dem Eröffnungsfest am 29. April. Bei schönstem Wetter wurden Mini-Seifenkisten gebaut und natürlich auch ein Rennen veranstaltet.

Am 8. und 9. Juli war die Kinderbaustelle Teil des Sommerfests auf dem Terrain Gurzelen. Die heissen Tage nutzen wir, um gemeinsam mit den Kindern einen Pool zu bauen.

Krönender Abschluss der Saison war das Herbstfest am 21. Oktober. Das Motto war «Lampions bauen». Bei schönem Herbstwetter gab es Raclette und Kürbissuppe.

Alle Events wurden sehr gut besucht. Es war ein buntes Miteinander von Gross und Klein.

## 4.1 FRITIGSFEU

Le FritigsFeu a eu lieu cinq fois, le dernier vendredi du mois. Objectif : partager un moment convivial autour d'une pizza ou d'un riosotto cuit au feu de bois.

## 4.2 FÊTES

Cette année encore, nous avons pu organiser les événements les plus divers sur le chantier pour enfants. Tout a commencé avec la fête d'ouverture le 29 avril. Par un temps magnifique, des mini-caisses à savon ont été construites et, bien sûr, une course a été organisée.

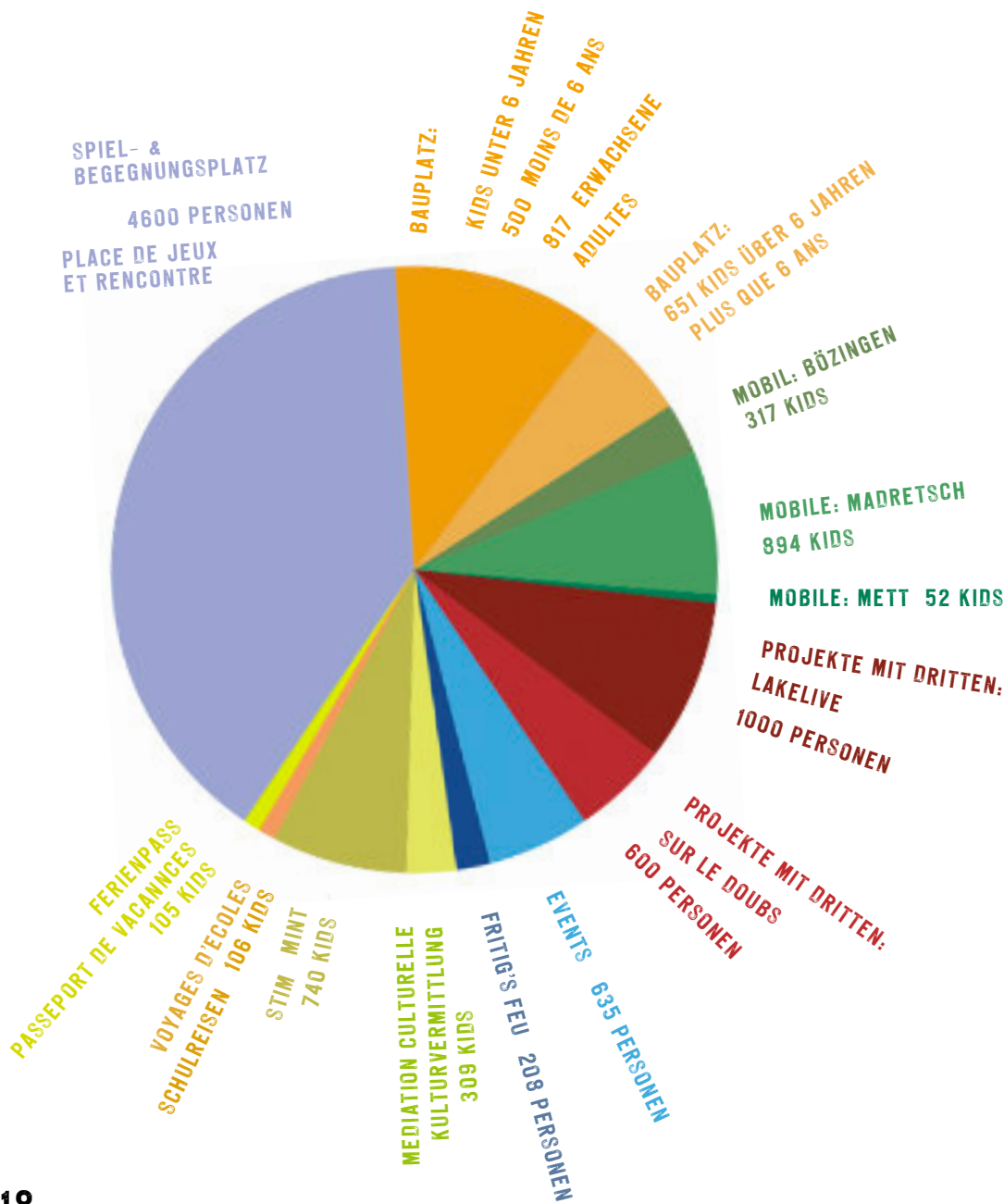
Les 8 et 9 juillet, le chantier pour enfants a fait partie de la fête d'été sur le terrain de la Gurzelen. Nous avons profité des journées chaudes pour construire avec eux une piscine.

La fête d'automne du 21 octobre a été le couronnement de la saison. Le thème était "Construire des lampions". Par un beau temps automnal, nous avons dégusté une raclette et une soupe à la courge.

Tous les événements ont été très bien fréquentés. Petits et grands se sont côtoyés dans une ambiance colorée.

# FAKTEN & ZAHLEN

# CHIFFRES & FAITS



# ORGANI-----SATION

## 6.1 MITARBEITENDE

Manuel Stöcker (Kommunikation & Fundraising) ging neue berufliche Wege und musste sein KIBA-Engagement an den Nagel hängen. Danke für all deine Initiativen!

«Fundraising und Kommunikation» die beiden temporär besetzten Chargen stehen Interessierten offen!

Die Saison auf kollegiale Weise massgeblich mitgetragen, haben die beiden Zivildienstleistenden Maurice Blattmann und Fabian Herzog.

## 6.2 VEREIN & VORSTAND

Die diesjährige GV fand am 30. Juni auf der Baustelle statt. Die Jahresrechnung und das Budget wurden ohne Gegenstimme genehmigt und der Vorstand entlastet. Der Mitgliederbeitrag von CHF 50 bleibt unverändert.

Die Statuten bleiben unverändert. Sie sind auf unserer Homepage abrufbar. Das Tätigkeitsprogramm bleibt unverändert.

Als neues Vorstandsmitglied wurde Martin Raaflaub gewählt. Die Revisionsstelle ist vakant.

Dank der angenommenen Budget-Abstimmung der Stadt Biel, bleibt die Grundfinanzierung in drei Angeboten bis auf Weiteres gesichert.

## 6.1 COLLABORATEURS

Manuel Stöcker (communication et collecte de fonds) a des nouvelles orientations professionnelles et a dû mettre un terme à son engagement auprès de KIBA. Merci Manuel pour toutes tes initiatives !

«Fundraising et communication» les deux charges occupées temporairement sont à repourvoir. Avis aux personnes intéressées !

Les deux membres du service civil Maurice Blattmann et Fabian Herzog ont largement contribué à la saison, de manière chaleureuse et collégiale.

## 6.2 ASSOCIATION & CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'AG de cette année a eu lieu le 30 juin, sur le site. Les comptes annuels et le budget ont été approuvés sans opposition et le comité a reçu décharge. La cotisation de membre de 50 CHF reste inchangée.

Les statuts restent inchangés. Ils peuvent être consultés sur notre site Internet. Le programme d'activités reste inchangé.

Martin Raaflaub a été élu comme nouveau membre du comité directeur. L'organe de révision est vacant.

Grâce au vote du budget de la ville de Bienne, notre contrat de prestations reste assuré.



## MITGLIEDERVERSAMMLUNG

### VORSTAND

**PRÄSIDENT** Ueli Burri

**RECHTLICHE GRUNDLAGEN** Christoph Schneeberger

**IT** Michi Rossing

**PHILOSOPHIE** Martin Raaflaub

**REVISION** Vakant

### SEKRETARIAT

Ada Genovese

## MITARBEITERVERSAMMLUNG

### ANGEBOTS- KOORDINATION

**BAUPLATZ** Sergo Mikirtumov

**BEGEGNUNGSPLATZ** Zora Glauser

**MOBIL** Marc Schütz

**SCHULEN** Nik Stettler

**FERIENPASS** Marc Suter

### CHARGEN

- **INFRASTRUKTUR** Sergo M.
- **FUNDRAISING** Ueli Burri
- **FINANZEN** Titus Sprenger
- **GRAFIK** Zora Glauser
- **BEGLEITUNG PRAKTIKA & ZIVI** Marc Suter
- **EVENTS** Nik Stettler, Marc Schütz
- **BILINGUISME** Anda Furrer



**MARC**



**SERGO**



**MARC**



**UELI**



**NIK**



**ADA**



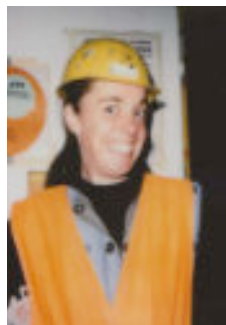
**ZORA**



**MOMO**



**ANDA**



**JADE**



**TITUS**



**FÄBU**

## 6.3 FINANZEN

### Kurzbericht

Im 2023 erhielten wir gegen 2'000 Franken weniger Zuwendungen als noch im Jahr zuvor. Gleichzeitig stieg der Sachaufwand um 1'500 Franken an. Da jedoch auch fast 300 Stunden weniger Arbeit geleistet wurde, sank der Personalaufwand gegenüber dem Vorjahr um 4'800 Franken. So konnten wir schliesslich doch ein paar Batzen in den Fonds für die Erneuerung der Infrastruktur legen. Und weil ein runder Geburtstag ansteht, haben wir auch für diesen besonderen Anlass etwas über einen neuen Fonds beiseitegelegt. Nach Zuweisung von insgesamt 5'700 Franken an die jeweiligen Fonds konnten dem Organisationskapital letztlich noch rund 75 Franken als Ertragsüberschuss zugewiesen werden.

## 6.3 FINANCES

### Résumé

En 2023, nous avons reçu près de 2'000 francs de moins de donations que l'année précédente. Parallèlement, les charges d'exploitation ont augmenté de 1'500 francs. Mais comme nous avons effectué près de 300 heures de travail en moins, les charges de personnel ont diminué de 4 800 francs par rapport à l'année précédente. Nous avons donc finalement pu mettre quelques sous dans le fonds pour le renouvellement de l'infrastructure. Et comme un anniversaire rond se profile à l'horizon, nous avons également mis de côté quelque chose via un nouveau fonds pour cet événement spécial. Après l'attribution d'un total de 5'700 francs aux fonds respectifs, il a finalement été possible d'attribuer encore environ 75 francs au capital de l'organisation en tant qu'excédent de recettes.

Jahresabschluss/ Comptes annuels 2023

### Bilanz per / Bilan au 31.12.2023

(in/en CHF)

Aktiven	2023	2022	Actifs
Umlaufvermögen	40'443.68	25'993.67	Actifs circulants
Flüssige Mittel	40'443.68	25'993.67	Trésorerie
Forderungen aus Leistungen	0.00	0.00	Créances résultant de prestations
Aktive Rechnungsabgrenzung	0.00	0.00	Actifs transitoire
Anlagevermögen	0.00	0.00	Actifs immobilisés
<b>Total Aktiven</b>	<b>40'443.68</b>	<b>25'993.67</b>	<b>Total actifs</b>

Passiven	2023	2022	Passifs
Kurzfristige Verbindlichkeiten	-10'097.19	-4'422.37	Dettes à court terme
Verbindlichkeiten aus Lief./Leistungen	-3'678.44	0.00	Dettes résultant de prestation
Verbindlichkeiten Sozialversicherungen	-90.80	-2'797.28	Dettes envers les assurances sociales
Passive Rechnungsabgrenzung	-6'327.95	-1'625.09	Passifs transitoire
Fondskapital / Capital des fonds	-12'700.00	-4'000.00	Capital des fonds
Fonds «Erneuerung Infrastruktur»	-7'700.00	-2'000.00	Fonds «Renouvellement actifs immobilisés»
Fonds «Zukünftige Zwischennutzungen»	-2'000.00	-2'000.00	Fonds «Futures utilisations temporaire»
Fonds «Besondere Anlässe»	-3'000.00	-	Fonds «événements spéciaux»
Organisationskapital	-17'646.49	-17'571.30	Capital d'organisation
<b>Total Passiven</b>	<b>-40'443.68</b>	<b>-25'993.67</b>	<b>Total passifs</b>



# Betriebsrechnung / Compte d'exploitation 01.01. – 31.12.2023

(in/en CHF)

	2023	2022	
<b>Erhaltene Zuwendungen</b>	<b>17'210.20</b>	<b>19'215.51</b>	<b>Donations reçus</b>
Zuwendungen ohne Zweckbindung	17'210.20	19'215.51	Donations affectées
Zuwendungen mit Zweckbindung	0.00	0.00	Donations libres
<b>Bestellte Leistungen der öffentlichen Hand</b>	<b>56'000.00</b>	<b>56'000.00</b>	<b>Prestations commandées par le secteur public</b>
Stadt Biel	45'000.00	45'000.00	Ville de Bienne
Kanton Bern	11'000.00	11'000.00	Canton de Berne
<b>Erlöse aus Leistungen</b>	<b>33'302.20</b>	<b>33'219.40</b>	<b>Produits de prestations</b>
<b>Betriebsertrag</b>	<b>106'512.40</b>	<b>108'434.91</b>	<b>Résultat d'exploitation</b>
Entrichtete Beiträge und Zuwendungen	0.00	0.00	Contributions et donations versées
Personalaufwand	-86'987.72	-91'849.52	Charges de personnel
Sachaufwand	-11'882.01	-10'399.92	Charges matérielles
Abschreibungen	0.00	-1'984.75	Amortissements
<b>Betriebsaufwand</b>	<b>-98'869.73</b>	<b>-104'234.19</b>	<b>Charges d'exploitation</b>
<b>Betriebsergebnis</b>	<b>7'642.67</b>	<b>4'200.72</b>	<b>Résultat d'exploitation</b>
<b>Finanzergebnis</b>	<b>-249.62</b>	<b>-348.23</b>	<b>Résultat financier</b>
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>1'382.14</b>	<b>5'302.05</b>	<b>Résultat exceptionnel</b>
<b>Ergebnis vor Veränderung des Fondskapitals</b>	<b>8'775.19</b>	<b>9'154.54</b>	<b>Résultat avant variation du capital des fonds</b>
Fondsentnahmen	0.00	0.00	Utilisation de fonds
Fondszuweisungen	-8'700.00	-4'000.00	Allocation de fonds
<b>Ergebnis vor Veränderung des Organisationskapitals</b>	<b>75.19</b>	<b>5'154.54</b>	<b>Résultat avant variation du capital d'organisation</b>
Entnahme (+) aus oder Zuweisung (-) an «Freies Kapital»	-75.19	-5'154.54	Utilisation (+) du ou allocation (-) au « Capital libre »
<b>Ergebnis nach Veränderung des Organisationskapitals</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Résultat après variation du capital d'organisation</b>

## Ehrenamtliche Stunden

Im 2023 wurden 2'945 Arbeitsstunden seitens des Teams erfasst. Darin sind auch 589 Stunden oder 20 Prozent Freiwilligenarbeit enthalten. Diese Arbeitsleistung ist oben nicht berücksichtigt. Bei einem Stundenansatz von 50 Franken pro Stunde (gemäss Migros Kulturprozent) entspricht dies einem Wert von 29'450 Franken. Hinzu kommen noch nicht erfasste Stunden durch weitere Freiwillige und durch den Vorstand. Auch die Materialspenden sind darin nicht enthalten.

## Benevola

En 2023, un total de 2'945 heures de travail a été enregistré par l'équipe. Ce chiffre comprend également 589 heures, soit 20 % de travail bénévole. Cette prestation n'est pas prise en compte ci-dessus. Sur la base d'un tarif horaire de 50 francs par heure (selon le Pour-cent culturel Migros), cela correspond à une valeur de 29'450 francs. A cela s'ajoutent les heures non encore prises en compte par d'autres bénévoles et par le comité. Les dons de matériel ne sont pas non plus inclus.

## 6.4 PARTNER UND KOOPERATIONEN

Während den vergangenen Jahren konnte die Kinderbaustelle stetig neue Partnerschaften knüpfen. Einige bestehen bereits seit Jahren und laufend kommen neue hinzu:

**HERZLICHEN DANK!** Ihr macht unsere Projekte in dieser Dimension erst möglich:

### ZWISCHENNUTZUNG TERRAIN GURZELEN

Mehr und mehr wachsen die

einzelnen Projekte auf dem Terrain zu einem grossen Ganzen zusammen. Sowohl der Bauplatz als auch der Begegnungsplatz der «KIBA» sind zu einem beliebten Treffpunkt für Gross und Klein geworden.

### ABTEILUNG «GENERATIONEN & QUARTIERE» STADT BIEL

Ein Leistungsvertrag bietet dem Verein Kinderbaustelle seit 2020 das finanzielle «Bödeli» für die Durch-

führung der Angebote «Bauplatz», «Begegnungsplatz» und «Mobil».

### SEKRETARIAT FÜR KULTUR IN DEN SCHULEN STADT BIEL

Bei der Bekanntmachung unserer Schulklassen-Angebote, mittels

der städtischen Kommunikationskanälen, werden wir jeweils durch Frau Short Corradi tatkräftig unterstützt.

### ABTEILUNG «INFRA- STRUKTUR» DER STADT BIEL

Gerade als Baustelle, sind wir der städtischen Abteilung Infrastruktur, für ihre

punktuellen Dienstleistungen und fachlichen Ratschläge äusserst dankbar.

### SEMO/MOVE SEELAND & JURA BERNOISE

An Mittwoch- und Freitagnachmittagen während

den Bautagen und in den Ferienpasswochen, unterstützen jeweils zwei Jugendliche das Betreuungsteam auf dem Bauplatz.

### FACHHOCHSCHULE SOZIALE ARBEIT

Der Verein Kinderbaustelle ist eine anerkannte Praxisorganisation der Hochschule für Soziale Arbeit FHNW.

### BILDUNGS- UND KULTURDIREKTION DES KANTONS BERN

Die beiden Angebote «MINT-Förderung» und «Kulturvermittlung» werden von der Bildungs- und Kulturdirektion Bern unterstützt.

### FACHAUSTAUSCH KINDERBAUSTELLEN DEUTSCHSCHWEIZ

Für inspirierenden Erfahrungsaustausch innerhalb unseres Fachbereichs.

### ZIVILDIENTST

Der Verein Kinderbaustelle ist Einsatzbetrieb für Zivildienstleistende.

Über die gesamte Saison hinweg konnten wir während 60 Einsatztagen auf die Unterstützung eines «Zivis» zählen.

### VITTORIO SALVI AG

Mit seinen treuen Muldendiensten

stets zu Gegend – unabhängig von der Anzahl unserer vielen Baustellen – bis ans Ende dieser Welt.

### BURGERGEMEINDE BIEL

Mit ihrem trockenen

Brennholz, inkl. Lieferdienste in unsere Feuerküche, sorgen sie dafür, dass es zwischenzeitlich warmes Essen gibt.

### FERIENPASSBÜRO DER STADT BIEL

Für die strategische Weichenstellung, damit bei uns auch

während den Schulferien gearbeitet werden kann.

## 6.4 PARTENAIRES ET COOPÉRATIONS

Depuis la création de l'association, le chantier d'enfants a pu développer constamment de nouveaux partenariats. Certains existent déjà depuis des années et de nouveaux s'ajoutent régulièrement :

### UTILISATION INTERMÉDIAIRE TERRAIN GURZELEN

De plus en plus, les différents projets sur le terrain se fondent en un grand ensemble. Le terrain

de construction et l'espace de rencontre du Kinderbaustelle sont devenus des lieux de rencontre appréciés des petits et des grands.

### DÉPARTEMENT «GÉNÉRATIONS ET QUARTIERS» VILLE DE BIENNE

Depuis 2020, le contrat de prestations offre à l'association Kinderbaustelle le «sol» financier

pour la réalisation des offres «chantier», «lieu de rencontre» et «mobile».

### SECRETARIAT À LA CULTURE DANS LES ÉCOLES VILLE DE BIENNE

Pour faire connaître nos offres pour les classes d'école, par le biais des canaux de communication de la ville, nous sommes

toujours soutenus activement par Madame Short Corradi.

### SERVICE DES «INFRA- STRUCTURE» DE LA VILLE DE BIENNE:

En tant que chantier, nous sommes extrêmement

reconnaisants au service municipal des infrastructures pour ses prestations et son engagement professionnel.

### SEMO/MOVE SEELAND ET JURA BERNOISE

Les mercredis et vendredis après-midi, pendant les semaines de

passerport vacances et les jours de montage et de démontage, deux jeunes viennent soutenir l'équipe d'encadrement sur le chantier.

### UNIVERSITÉ DES SCIENCES APPLIQUÉES

L'association Kinderbaustelle est une organisation

pratique reconnue par la Haute école de travail social FHNW. Cette saison, un ancien chef de chantier nous a rejoints pour son module pratique.

### DIRECTION DE L'INSTRUCTION PUBLI- QUE ET DE LA CULTURE DU CANTON DE BERNE

Les deux offres scolaires «Promotion MINT» et «Médiation culturelle» ont à

nouveau été soutenues par la Direction de l'éducation et de la culture de Berne pour des projets spécifiques.

### ÉCHANGE DES CHAN- TIERS DESENFANTS EN SUISSE ALÉMANIQUE

Pour l'échange d'expériences, dans notre réseaux de travail.

### SERVICE CIVIL

L'association Kinderbaustelle est un établissement d'affectation pour les personnes effectuant leur service civil. Sur l'ensemble de la saison, nous avons pu compter sur les services d'un civiliste pendant 94 jours d'affectation.

### VITTORIO SALVI AG

Avec ses fidèles services de bennes, ils sont toujours là, quel que soit le nombre de nos nombreux chantiers, jusqu'au bout du monde.

### BOURGEOISIE DE BIENNE

Avec leur bois de chauffage sec, y compris les services de livraison dans notre cuisine à feu, ils veillent à ce qu'il y ait des repas chauds entre-temps.

### BUREAU DU PASSEPORT VACANCES DE LA VILLE DE BIENNE

Pour l'aiguillage stratégique afin que nous puissions également travailler pendant les vacances scolaires.

# 7. DANK

Unser herzliches Dankeschön gilt:

**ALLEN KINDERN** die gemeinsam mit uns die Saison gestaltet haben!

**ALLEN ELTERN** die uns ihr Vertrauen schenken und damit die positive Wirkungskraft der Kinderbaustelle stärken

**ALLEN HELFERINNEN UND HELFERN** an unseren Festen!

**DEM VEREINSVORSTAND** für die Rücken- deckung

**ALLEN DIE ACHTSAM MITHELFFEN** den Spiel- und Begegnungsplatz zu unterhalten

**ANDREA & NOURI** für den Kinderflohmi

**DEM TEAM VON "LANGSAMER"** fürs Rasenmähen auf dem Spielplatz

**ALLEN VEREINSMITGLIEDERN** die unsere Arbeit schätzen und von deren Wirkung überzeugt sind

**DER STADT BIEL** für ihre Unterstützung und Offenheit gegenüber unseren nachhaltigen Baustellen

**ALLEN MATERIALSPENDER:INNEN** die uns cooles Baumaterial und Werkzeug zur Verfügung stellen, insbesondere:

Fritz Hurni für die sensationelle Kipperladung mit über 10 Kubik feinstem Seeland-Sand

Andreas vom Neuen Museum Biel für das tolle Massivholz-Upcycling

Der Burgergemeinde Bern für ihren Praktika- und Zivi- Beitrag

Dem Team von Syphon für die Lieferung der kilometerlangen Dachlatten

**ALLEN FREUNDEN, GÖNNERN, FIRMEN UND INSTITUTIONEN, DIE UNS FINANZIELL ODER MATERIELL UNTERSTÜTZT HABEN:**

Stadt Biel, Pneu Dick, Hurni AG, Syphon AG, Tajima, Apotheke Dr. Hysek, Neues Museum Biel, Bildungs und Kulturdirektion des Kantons Bern, Burgergemeinde Bern, Skatepark Loud Minority, Burgergemeinden Evillard, Mett, Bözingen, Madretsch und Orpund, Geburtstagskollekte Britta Wallenta, L. Klein AG, Ref. Gesamtkirchgemeinde Biel

## MATERIALSPENDEN

Merci für die materielle Unterstützung

Die Kinderbaustelle ist auf vielfältige Unterstützung angewiesen. Materialspenden tragen dazu bei unsere Kosten tief zu halten. Zwischen April und Oktober können beim Bauplatz Materialien vorbeigebracht, oder beim Sammeltresor (Seite Champagneallee, es hat eine Türe im Gitter) hinterlegt werden:

Wir brauchen stets Massivholz, Werkzeuge, Leinentücher und Spielsachen aller Art, bitte jedoch keinen Plastik.



# 7. MERCI

Nos sincères remerciements vont:

**À TOUS LES ENFANTS** qui ont fait la saison avec nous !

**À TOUS LES PARENTS** qui nous font confiance et renforcent ainsi l'impact positif du chantier d'enfants

**À TOUTES LES PERSONNES** qui nous aident lors de nos fêtes !

**LE COMITÉ DIRECTEUR DE L'ASSOCIATION** pour avoir assuré les arrières.

**TOUS CEUX QUI SONT ATTENTIFS ET QUI CONTRIBUENT** à l'entretien de l'aire de jeux et de rencontres

**ANDREA & NOURI** pour les marchés de puces pour enfants

**À L'ÉQUIPE DE 'LANGSAMER'** pour la tonte de la pelouse de l'aire de jeux

**À TOUS LES MEMBRES DE L'ASSOCIATION** qui apprécient notre travail et croient en nous

**LA VILLE DE BIENNE** pour leur soutien et leur ouverture à notre chantier durable

**TOUS LES DONATEURS DE MATÉRIEL** qui nous apportent des matériaux de construction et des outils cools sur le chantier (voici 6.2)

**NOS PARTENAIRES DE LONGUE DATE**  
La ville de Bienne pour sa confiance et le contrat de prestations.

Fritz Hurni pour le chargement sensationnel du camion-benne avec plus de 10 cubes de sable fin du Seeland

Andreas du Nouveau Musée de Bienne pour le superbe recyclage de bois massif

La commune bourgeoise de Berne pour sa contribution aux stages et au service civil

L'équipe de Syphon pour la livraison des kilomètres de lattes de toit

**À TOUS LES AMIS, DONATEURS ET INSTITUTIONS QUI NOUS ONT SOUTENUS FINANCIÈREMENT OU MATÉRIELLEMENT :**

Ville de Bienne, Pneu Dick, Hurni AG, Syphon AG, Tajima, Pharmacie Dr. Hysek AG, Nouveau Musée Bienne, Direction de la formation et de la culture du canton de Berne, Bourgeoisie de Berne, Skatepark Loud Minority, Bourgeoisie de Evilard, Mâche, Boujean, Madretsch et Orpund, Collecte de l'anniversaire de Britta Wallenta, L.Klein AG, Paroisse générale réformée de Bienne

## DONS DE MATÉRIEL

Merci pour le soutien matériel

Le chantier des enfants dépend d'un soutien varié. Les dons de matériel contribuent à maintenir nos coûts à un bas niveau. D'avril à octobre, différents matériaux peuvent être apportés au chantier des enfants, côté allée de la champagne. Il y a une porte dans la grille, les matériaux peuvent y être déposés. Nous avons besoin de bois massif, d'outils, de clous et de jouets de toutes sortes, mais pas de plastique.

**TEXT:** Ueli Burri, Marc Suter, Titus Sprenger, Marc Schütz,  
Nik Stettler, Sergo Mikirtumov, Zora Glauser  
**LEKTORAT:** Marc Suter (Deutsch), Sylviane Zulauf (Französisch)  
**GRAFIK:** Zora Glauser  
**ILLUSTRATION:** Zora Glauser (Vera Trachsel, Sergo Mikirtumov)  
**TYPOGRAPHIE:** Kinder (Kinderbaustelle-Stempel), Geneva

Die im Jahresbericht verwendete Personenbezeichnung  
bezieht sich immer auf alle Menschen.

**VEREIN KINDERBAUSTELLE MIT SITZ IN BIEL**

**KONTAKT:** [info@kinderbaustelle.ch](mailto:info@kinderbaustelle.ch), [www.kinderbaustelle.ch](http://www.kinderbaustelle.ch)

**POST:** Verein Kinderbaustelle, Eisengasse 6, 2502 Biel/Bienne

**SPENDEN:** IBAN CH92 0900 0000 6122 5259 6

**HIER GEHT'S ZU UNSERER WEBSEITE**  
**KINDERBAUSTELLE.CH**  
**VOICI NÔTRE SITE WEB**







Fusion

Salina

WESHE

